

РАБОТА РЕДАКТОРА НАД ИЛЛЮСТРАЦИЯМИ К ПАМЯТНИКУ ДРЕВНЕРУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ «ПОВЕСТЬ О ПЕТРЕ И ФЕВРОНИИ»

Работа редактора над иллюстрациями литературно-художественного издания имеет свою специфику. Необходимо понимать природу самих иллюстраций, их связь с текстом, особенность языка иллюстративного ряда, чтобы не возникло барьера между замыслом автора и читательским восприятием. Правильно подобранные иллюстрации — это образы отражения содержания литературного произведения в изобразительном ряду издания.

Отношение к иллюстрациям в литературе нового времени не однозначное. Не всегда возможны гармоничные отношения между образом автора художественного произведения и образом иллюстратора, что непременно отражается на читателе, который самостоятельно создает образы, следуя своему воображению.

К иллюстрированию произведений древнерусской литературы подход иной. В древней литературе художник восполнял в произведениях недостаток наглядности, стремился увидеть то, что не могли увидеть древнерусские авторы.

«Иллюстрация» (нем. illustration, лат. Illustration — пояснение) — вид книжной графики, ее основа. Под иллюстративным материалом следует понимать комплекс изображений и элементов, способных передать движение содержания и обеспечить динамику расширения знания читателя собственно графическими акцентами [1]. Художник-миниатюрист помогает понять древнерусского читателя, степень его осведомленности, точность проникновения в текст, тип историчности восприятия. Литература древней Руси отражалась в изобразительном искусстве, и сама отражала изобразительное искусство. Тесная связь литературы и искусства, характерная для Древней Руси, наиболее полно отражена в иллюстрациях к «Повести о Петре и Февронии», созданной в середине XVI века писателем Ермолаем-Еразмом на основе муромских устных преданий.

История жизни святых Петра и Февронии известна большинству россиян. Адаптированный для детей вариант жития включен в школьную программу начальных классов.

Наиболее интересный в плане темы нашего исследования материал предлагает рукопись собрания Н.П. Лихачева, в которой содержится 40 миниатюр, расположенных на 28 листах и сопровождающихся текстом. Каждая миниатюра занимает отдельную страницу, вверху которой содержится текст, занимающий от 3 до 5 строк.

Миниатюрист ставил своей задачей тщательное и последовательное иллюстрирование каждого эпизода. Содержание Повести свободно читается при просмотре миниатюр независимо от текста. В надписях писец либо точно, либо в некотором сокращении приводит текст Повести, а если сокращает, то не изменяя смысла и не вступая в противоречие со стилем повествования. Художник увлечен занимательной стороной Повести, он стремится донести ее содержание до читателя, не упустив ни одной подробности. И если соображения экономии места заставляют миниатюриста предельно сжимать текст надписей, то в еще большей мере заинтересованность сложным содержанием Повести заставляет его передавать средствами рисунка развитие действия со всеми мельчайшими деталями [2].

«Повесть о Петре и Февронии» отличается многоплановостью, сложным переплетением сюжетных линий. Художник стремится передать развитие действия и развитие характеров героев повествования. На примере рассматриваемых иллюстраций читатель может видеть, как меняются герои. Они проходят три стадии взросления: молодость, зрелость и старость.

По мнению исследователей [3], передача сложного переплетения сюжетных линий, эмоционального звучания и социальной направленности Повести в данном цикле миниатюр в значительной мере удалась художнику. Это проявляется в тщательности и полноте иллюстрирования текста, в передаче мельчайших подробностей и в то же время в умелом отборе и показе характерных из них.

Оценивая весь набор иллюстраций с учетом важнейших поворотов повествования в произведении, можно сделать следующий вывод: в рукописи целостный иллюстративный ряд расположен в определенной последовательности, согласованности, продуманности динамики развития событий. Иллюстрации получают самостоятельное значение, имея собственный мини-сюжет, что обеспечивает повествованию полноту, усиливает восприятие текста на эмоциональном уровне.

В работе над иллюстрациями к памятникам древнерусской литературы редактор учитывает не только целевое назначение и читательский адрес издания, но и руководствуется правилами древнерусского этикета. Это проявляется в выборе тем, сюжетов, средств изображения, в построении образов и в характеристике персонажей. Сюжет строится исходя из единых представлений о благообразии и церемониальности, необходимых в произведениях древнерусской литературы [4]. В качестве примера может служить изображение Петра, фигура которого главенствует в композиции: дается крупным планом, помещается в центре. Петр является объектом действия, к нему обращены жесты остальных действующих лиц. Влияние традиции передачи придворного великокняжеского этикета, принятого в миниатюрах, проявляется и на примере изображения Февронии. Желая подчеркнуть главные качества героини: скромность и достоинство, – художник изображает Февронию, как правило, на втором плане.

Таким образом, иллюстрирование памятника древнерусской литературы «Повесть о Петре и Февронии» наглядно подтверждает, что иллюстративный ряд подчинен литературному произведению и направлен на выявление смысла «Повести».

Работа редактора над иллюстрациями требует не только творческого отношения, но и глубокого знания особенностей создания визуального ряда, умения понимать художника и специфику художественного восприятия текста.

ЛИТЕРАТУРА

1. Редакторская подготовка изданий: учебник для вузов / Под общ. ред. С.Г. Антоновой. – М.: 2004. – 495 с.
2. Подобедова О.И. Лицевая рукопись XVII столетия «Повести о Петре и Февронии» // Труды отдела древнерусской литературы. Т. XIII. – М.-Л., 1957. – С. 393-406.
3. Дмитриева Р.П., Белоброва О.А. Петр и Феврония Муромские в литературе и искусстве Древней Руси // Труды отдела древнерусской литературы. Т. XXXVIII. – М.-Л., 1985. – С. 138-178.
4. Поэтика древнерусской литературы / Под общей ред. Д.С. Лихачева. – 3-е изд., пераб. и доп. – М.: 1979. – 360 с.